

## ŞEYHÜLİSLÂM KARA-ÇELEBİ ZADE ABDÜLÂZİZ EFENDİ VE MÜFTÜ SUYU

ORHAN F. KÖPRÜLÜ

Müftü suyunu Bursa'ya getiren şeyhülislâm Abdülâziz efendi hicri 1000 (M. 1591) senesinin son ayında İstanbul'da doğmuş olup, Rumeli kazaskerlerinden Karaçelebizâde Hüsameddin efendinin oğludur. 1007 tarihinde babasının Bursa'da ölümü üzerine ağabeyi Karaçelebizâde Mehmed efendi tarafından yetiştirilmiş, şeyhülislâm Sun'ullah efendiden mülâzemet almıştır. 1021 (M. 1612) tarihinden itibaren 1033 (M. 1623) rebiülevveline kadar muhtelif medreselerde ders verdikten sonra "tarik-i kaza,"ya intisab ile 1033 (M. 1623)'de Yenişehir kadısı olmuş, daha sonra Mekke ve Edirne kazalarını ihraz etmiş ve nihayet 1043 (M. 1633)'de İstanbul kadısı olmuşsa da, altı yedi ay sonra azledilerek Kıbrıs'a nefyedilmiş, birbuçuk yıllık bir menfa hayatını müteakib İstanbul'a dönerek, 1045 (M. 1635)'den 1058 (M. 1648)'e kadar münzevî bir hayat geçirip, 1058 recebinde Sultan İbrahim'in hal' ve katlinde önyak olup, IV. Mehmed'in cülusunda tekrar siyaset sahasına çıkarak, Rumeli kazaskeri olmuştur; daha sonra 1060 (1650)'de Osmanlı tarihinde ilk defa olmak üzere kendisine fetva payesi verildiği gibi 1061 (1651) cemaziyülevvelinde de şeyhülislâm olmuştur. Lâkin aynı senenin ramazanında Ağalar vak'asını mütaakıp azledilerek Sakız'a nefy ve bir müddet sonra da menfası Bursa'ya tahvil edilmiştir. Menfiyen bulunduğu Bursa'da 1068 (1657) rebiülâhırının 6'sında vefat ederek, vasiyeti mucibince Şeyhdeveciler mezarlığına defnolunmuştur. Şimdi çocuk bahçesi olan bu mezarlığın kaldırılması esnasında mezartaşı kaybolmuştur<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Kara-Çelebizâde Abdülâziz efendi ve eserleri hakkında şimdiye kadar ciddi bir tetkik yapılmadığından, buna dair muhtelif eserlerde verilen malûmat tamamıyla itimada lâyık değildir. Bu hususta arkadaşım İsmet Parmaksızoğlu ile hazırlamış olduğumuz geniş monografi (buna ayrıca *Ravza-tül-ebrrar* zeylinin tenkitli bir tab'ı da ilâve edilecektir) de mufassal malûmat verilmektedir.

Aziz efendi Bursa'da menfi bulunduğu esnada, aşağıda vakfiyede görüleceği veçhile, 40 adet çeşme vasıtasıyla Bursa'nın kısmı azamını sulayan Müftüsuyu namıyla maruf suyu Keşişdağı eteğindeki Gümgüm mesiresinden getirtmiştir. Bursa şer'i muhakeme sicillerinde (defter No. 130/345, vr. 18 ve devamı) kayıtlı vakfiyenin, Aziz efendinin yaptırdığı çeşmelerin sahih adedini ve mahallerini bildirmesi bakımından mühim olduğu gibi, bunu Bursa'nın o zamanki topoğrafik vaziyetini anlamak bakımından da ehemmiyetli görerek, burada neşretmeği faydalı bulduk. Evliya Çelebi'denberi mevzuubahs olan çeşmelerin adedi daima mübalâgalı rakamlarla gösterilmiştir. Meselâ *Evliya Çelebi* (cild II, 19) çeşmelerin adedini 200 e çıkardığı gibi, *Sicill-i Osmânî*'de (cild II, 339) 100 ü Müteceviz olarak göstermekte iseler de, bugün Bursa'da halk arasında yaşayan an'aneye göre Müftü evliyası namıyla yâd olunan müftü Aziz efendinin 39 çeşme yaptırdıktan sonra Müftüönü'nde kitabesi bugün daht mevcut olan ve Önder sokağıyla Namazlık caddesinin birleştiği noktada bulunan çeşmeyi gösterecek, bununla da 40 olsun dediği rivayet olunmaktadır. Halk rivayetiyle vakfiyedeki malûmatın birbirini tamamiyle tutmasıyla burada şu hakikat de meydana çıkmaktadır ki, halk arasında yaşayan an'aneler bazen, birçok kimseler tarafından mehz olarak kullanılan eserlerden daha doğru malûmatı bize nakl etmektedirler.

Aziz efendinin ölümünden sonra vakfiyedeki bütün ihtarlarına rağmen, imareti ihmal edilmeğe başlamış, fakat 1229 (M. 1813)'da Bursa'da ölen Karaçelebi ailesinden Aziz Ahmed paşa tarafından tekrar ihya edilmiştir. 11 cemaziyülevvel 1271 (9 şubat 1854)'de vuku bulan zelzelede bu çeşmeler kısmen yıkılmış ve su yolları tamamiyle harab olmuştur. Halen metrûk bir halde bulunan bu çeşmelerden ancak üç-dört tanesinin kitabesi kalmıştır.

### MÜFTÜ SUYU VAKFIYESİ

Bi'smi'llahi'ir-rahmani'ir-rahim

Zülâl-i bedî' ul insicâl-i hamd u sipās ve selsâl-i 'adîm ul infişâl-i şükr u şenâ-i bî-қыās hazret-i âferînde-i hest u bûd müfiyd ul hayri v'el cûd mâlik ul mülk-i her dü cihân hâlik u râziq-i ins u cân ta'âlâ şānuhu ve 'āmme ihsānuhu dergāh-ı kibriyā penāhına

icrā ve gays-i midrār-ı şalāt u selām-i miskiy' ül hitām ile ser- çeşme-i gūş-i risālet menba<sup>c</sup>-i ma' il hayāt-ı nübüvvet şadr-nişin-i havz-ı mevrūd mesned-ārāy-i makām-ı maḥmud Muḥammed Muştafā cenāb-ı şeref-intisābınıñ menhel-i azb-i keşir iz-zihām 'ayn-i ma'īn-i raḥīk-i maḥtum-ı islām olan ravza-i mu'aḫḫara ve ḥaḫire-i münevvereleri iska olunub rūd-ı müteselsil ül vürūd-i taḫiyet ü dürūd isālesiyle yenabī<sup>c</sup>-i faẓl u yakīn ve cedāvil-i mecma<sup>c</sup> ul nehreyn-i şer<sup>c</sup> u dīn olan Āl ve ashāb-ı güzīn ve tābī<sup>c</sup>-i teba<sup>c</sup>-i tābī<sup>c</sup>in rıdvān ullah-i ta'āl 'aleyhim ecma'īn merākīd-i raḥmet merāşıdı irvā olunduktan soñra leb-teşne-i bādiye-i me'āsī gūḫa-ḫor-i baḫr-i nā-ka'ryāb-i 'abd-i 'asī Abd-ul Azīz-i ḫakīr u zelīl saḫāhu ullahü ta'ālā min 'ayn-i tesnīm-i selsebīl ve efād 'aleyhi şe'ābībe raḥmetihi, bi-fazlil cezīl bu ta'bīr ile edā-i mā fīz zamīr ederek men ḫafere bī'ire mā'i fe-in şeribet minha kebidun ḫariyyun min al insi ve'l cinni ve'ssibā'ci ve, ḫuyūri felehu ecru zālīke ilā yevm il ḫiyāme ḫadīs-i şerifinde münderiç olan va'd-i muḫarrer il incāza i'timāden şādāb-ı zülāl-i efdāl-i ḫazret-i İzīd-i zül' celāl olmak recāsına maḫz-ı teysri ḫazret-i melik-i ḫadīr ile Keşiş dağı nām cebel-i şāmiḫ zeylinde Ayı-alañı demekle ma'ruf maḫalden ḫaleben li marḫāt illah il melik il bārī şehir-i Bursaya cārī olan āb-ı nab-ı ḫoşgüvārī 'abd-i fakīriñ muḫtārı olduḡu tevzī<sup>c</sup> ve taḫsīm bu üslūb-ı mergüb üzre olmuşdur ki ol zülāl-i şāf-ı şefā-ittişāf lshāḫ-şāḫ maḫallesinde eben a'n ced silk-i mülkümüzde insilāk ile ma'ruf olan menzile vāşıl oldukda maḫalle-i merḫūme imāmlarına mevḫūf olan ḫāne köşesindeki ḫadīm çeşme muḫābelesinde bāḡçe ḫapusuna muttaşıl bir küçük burmalı çeşme ve eyyām-ı şayfda iḫtiẓa etdikçe bāḡçe saky olunmak için ol ḫarafa bir büyük burmalı çeşme ve bāḡçe içinde ḫavz ve taḫtānī şuffa mukābelesinde iki burmalı çeşme ol çeşmeden daḫiliyyeye ve hamama ve bāḡ içinde olan ḫavza ḫişşe verile bākīsī ḫapuya muttaşıl üç burmalı büyük çeşme andan bir ḫişşe aḫur ḫapusu yanındaki küçük çeşmeye verilüb ol ḫişşe anda münḫaḫi<sup>c</sup> ola büyük çeşmeden Toprak-başı'nda maḫsem olan iki tarafına burmalı çeşmeye vardıkda üç baḫş olub Tatarlar koluna icra olunan sülūs ḫişşeden Çıkrıḫçı-oḡlu maḫallesinde elḫaç ḫüseyn sākin olduḡu menzilin zāhrında dīvara muttaşıl ta'mīr olunan çeşme andan Sulḫan medresesi önünde ḫazīneli çeşme andan Sulḫan cami<sup>c</sup>-i şerīfi altında üç burmalı ḫazineii çeşme andan Mey-

dancıkdan berū Sulţan Muĥammed maĥallesinde yoĥuş dibinde Oşman nām kimesnenin ĥapusu altında ĥazīneli çeşme andan Ķaz-zaz-oĥlu mescidi ĥapusuna muttaşıl maĥsem çeşmeyi andan rub<sup>c</sup> miĥdārı ĥişşe Ĥasan efendi cami<sup>c</sup>-i ĥurbünde İmām ‘Ali Can evi dīvārına muttaşıl çeşme andan Eşrefiler tekkesi önünde ĥazinelî çeşme olub ol rub<sup>c</sup> ĥişşe anda müntehī ola maĥsim-i mezbürdan selāse-i erbā<sup>c</sup>-ı Tatarlar çarşusunda yolda çeşme bizim vaĥıf tāb-hāneye ĥişşe andan bekārĥāne önünde ĥazīnelî çeşme andan Selīm-zāde cāmī<sup>c</sup> dīvārında iki burmalı çeşme andan bir ĥişşe çukur maĥaliede ĥazīnelî çeşme bākīsi çayda şārī<sup>c</sup>-i ā‘zamda ĥazinelî çeşme olub bu ĥol minvāl-i muĥarrer üzre çukur maĥalle ve çayda müntehi ola toprak başı maĥseminden selāse-i erbā<sup>c</sup>ı sed başına doĥru cārī olub yolda vaz<sup>c</sup> olunan köprüden nişif ĥişşe merĥum Birāder efendi cami<sup>c</sup>-i dīvārında çeşme andan köprü ĥorĥuluĥu üstünden Selçuk ĥatun maĥallesinde Medīne-i münevvere evĥāfından ĥayyāt üstad Veli nām kimesne sākın olduĥu ĥāne dīvārına muttaşıl binā olunan terazūda çeşme andan Tayyib ĥwāce maĥallesinde süknāsı yeñi cāmī<sup>c</sup> imāmlarına meşruĥ olan menzil dīāvırına muttaşıl binā olunan terazūda çeşme andan sarı ‘Abd-allah mescidi dīvārına yapılan terazūda çeşme andan Şüşterī maĥallesinde boyacılar içinde çeşme andan Cāmī<sup>c</sup>ı kebīr ĥaremide dört burmalı kāsī ĥazīnelî çeşme andan nişif ĥişşe yirmi burmalı büyük şādırvana icrā olunub fāzılınıñ nişf-ı Şengül ĥamamına verile kāsī çeşmeden nişif ĥişşe daĥī on sekiz burmalı küçük şādırvana verilüb anıñ fāzılı ve büyük şādırvandan nişf-ı bākī Pirinc-ĥanı muĥābelesinde binā olunan üç burmalı ĥazīnelî çeşmeye cārī olub anıñ fāzılı Mudanya ĥanı ĥurbünde pazarcı dükkānına muttaşıl çeşme andan Diñlendi mescidi ĥurbünde çeşme andan Çatal fırın ĥurbünde şāh-rāhda iki burmalı ĥazīnelî çeşme bu ĥol üslūb-ı maşūr üzere bu maĥalde müntehī ola toprak başından aşaĥı vaz<sup>c</sup> olunan köprüden nişf-ı bākī ĥişşe köprünün ĥorĥuluĥu ayaĥından ve Selçuk ĥatun maĥallesindeki terazu yanından geçüb Ķaygan cami<sup>c</sup>ı ĥaremi dīvārında Dülgerler ĥamamına muĥābil iki burmalı ĥazīnelî çeşme andan rubu<sup>c</sup> ĥişşe Āt pazarı yolunda Bedr al dīn mescidi ĥaremi dīvārına muttaşıl ta‘mīr olunan çeşme andan ĥazret-i Emīr vaĥfı olan ĥamam önündeki meydanda iki burmalı ĥazīnelî çeşme andan Āt pazarı mescidinde üç burmalı maşlaĥ ve ĥāricinde şalma çeşme bu ĥişşe bu maĥalde müntehī ola Ķaygan cami<sup>c</sup>ı ĥaremin-

deki çeşmeden: kadr-i kifāye cami-i mezbürdaki sekiz burmalı şadırvana hisşe verilüb bākisi Yoğurt-hanı önünde hazîneli çeşme andan Abū İshāk cami-i kurbünde şābrāhda hazîneli çeşme andan Deveciler mekâbiri muķābelesinde ta'mir olunan maķsem çeşmesi andan rub<sup>c</sup> hisşe Kız-Ya'küb maķallesi soķađı ađzında hazîneli çeşme andan Timurtaş cami-i haremde hazîneli çeşme bu hisşe dađı bu maķalde müntehī ola Deveciler makseminden Selāse-i erbāı Abdal Muhammed türbesi muķābelesinde başçı İbrahim cami-i haremdeki sekiz burmalı şadırvana fāzılı harem dīvārında olan maķseme varub anda nışf hisşe ifrāz oluna ol hisşeden rub<sup>c</sup> miķdārı Haşir-püşdede mezārı dīvārına muttaşıl şalma çeşmeye verilüb selāse-i erbāı Eskiyeñi hamamına verile ve maķseminden nışf-ı āher elhaç Yunus maķallesinde Uşluzāde kıızı Fātma hātunuñ hānesi dīvārına muttaşıl terazūda çeşme andan Dāye hatun cami-i kapusu haricinden hazîneli çeşme andan Simidci mescidi dīvārına çeşme andan Kiremidci hamamı önünde hazîneli çeşme andan Havz maķallesinde semerci Demir nām kimesneniñ hānesi dīvārına muttaşıl çeşme andan Kiremidci hānı önünde hazîneli çeşme bu maķalde bu kol dađı müntehī ola zıkr olunan çeşmelerden herkes nefsine ve revātıbına ve sair meşalihine keyfe-mā yeşā şarf edüb dört şadırvan ve iki hamamdan tevazzū ve igsāl ideler ammā kanavāt ile kendi menzillerine ve bāğçelerine icrā-ı mā<sup>v</sup> ve minvāl-i muħarrere muħālif āher yerde çeşme ihdās (ve) binā itmiye ki iden zālîmlere elā 'a'net ullahi 'alā'l kavmi zālîmîn va'idedine mazhar olub hazret-i Hūdāvend-i cihān āferîn āb-ı raħmetinden ve şefi'-i yevm-üd-din zūlal şefā'atinden maħrūm olmakdan hazer eyleyeler hāl-i hayatımda ne üslub vaz'etdim ise min ba'd āna muğāyir taşarruf olunduđuna rızām yokdur hattā mütevellī bir çeşimeniñ lülesini tebdil iktizā etdikde hākim üş şer<sup>c</sup> ve nüzzār ma'rifetiyle 'alā Şakileti aşli(hi) lüle vaz' edüb zerre kadar tefāvüt olmasun bu mertebe cüz'iyātda müsāmaħanıñ 'ākıbeti vaħim olub zarar-ı 'azime müeddī olur eyyām-ı şitāda muncemid olan lüleleri āteş ve ıssı şu ile feth etmek mümkin iken zor ile açmak isteyüb lüleyi kıran maķalle erbābı mālārı ile lüleyi tebdil ederse febihā ve illā cezāan lehüm ol çeşmeden bir ay şuyu kaç edeler huşuş-ı mezbūra muvazzaf nāzırlardan ma'da haķķ-ı şüf'a istifā eden müslümanlardan 'umūmen hasbī nezāret rica olunur vaķfiyye-i ma'mülün bihāda

ta'yi'n etdüğüm üzre bu āb-ı nāb-ı muşaffāya yevmī altı akçe vazīfe ile şan'atinde māhir bir kimesne şu yolcu olub ve iki akçe ile çeşmeleri meremmet hizmetine edāya kādir bir kimesne daḥī meremmetçi ola kulle-i cebelden Toprakbaşı nām mevzi'de olan maḫsime dek İshāḫ - şāh cāmi'i imāmi ve andan münşacīb olan üç ḫoluñ herbirine ol ḫolda olan cāmi' ve mescid imāmlarınñ bir aslah ve eri nāzır olub ba'de edā il hidme herbiri galle-i vaḫfından yevmī birer akçeye mutaşarrıf olalar fe lillāh il ḫamdi val minneti niyyet-i ḫalişe ve mehmā emken şarf-ı māl-i ḫalāl ile şuret-nümā olmuş bir şadaḫa-i cāriyedir vācib ül vücūd müfīd-ül ḫayri val cūd ḫazretinden ümmīd-i şādık oldur ki bu bābda sa'y ve 'ame-  
limi rızāy-ı kerīmine muvāfiḫ idüb bidaāt-i muzcātımı ḫabule ḫarīn ve bu eser-i muḫaḫḫar-ı āfāt ve āhātden emīn eyleye bicāh-ı ecell ül mürselīn şalallāhü aleyhi ve sellem.

## MÜFTÜ SUYU VAKFİYESİ'NİN ARAP HARFLERİYLE METNİ<sup>1</sup>

بسم الله الرحمن الرحيم

زالال بدیع الانسجال حمدو سپاس ولسلسال عديم الانفصال شكر وثناء بی قیاس حضرت آفریننده هست و بود مفيض الخير والجود مالک الملک هر دو جهان خالق و رازق انس و جان تمالی شانہ وعم احسانہ درکاه کبریا پناهنه اجرا و غیث مدرار صلوة و سلام مسکي الحتام ایله سرچشمه کوش رسالت منبع ماء الحیوة نبوت صدر نشین حوض مورود مستند آرای مقام محمود محمد مصطفی جناب شرف انتسابتک منهل عذب کثیر الزحام عین مبین رحیق محتوم اسلام اولان روضة مطرہ و خطیره منوره لری اسقا اولنوب رود متسلسل الورود تحیت و درود اساله سیله یتابع فضل و یقین و جداول مجمع التهرین شرع و دین اولان آل و اصحاب کزین و تابع و تبع تابعین رضوان الله تمالی علیهم اجمعین مراقد رحمت مراصدی اروا اولندقد نصکره لب تشنه بادیه معاصی غوطه خور بحر ناقرباب عبد عاصی عبدالمزیز حقیر و ذلیل سقاالله تمالی من عین تسنیم سلسیل و افاض علیه شایب رحمتہ بفضل الجزیل بو تعبیر ایله اداء مافی الضمیر ایدرک من حفر بئر ماء فان شربت منها کبد حرى من الانس والجن والسباع والطيور فله اجر ذلك الی يوم القيمة حدیث

<sup>1</sup> Bursa kadı sicilleri defter No. B 130 / 345. 1066 - 1067 ( 1655-1656 ) varak 18.

شريفنده مندرج اولان وعد مقرر الانجازه اعتياداً شاداب زلال افصال حضرت ايزد ذوالجلال اولقى رجا سنه محض تيسير حضرت ملك قدير ايله كشييش طاغى نام جبل شامخ ذيلنده ايني الاكى ديمكله معروف محلدن طلباً لمرضاة الله الملك البارى شهر بروسه به جارى اولان آب ناب خوشكوارى عبد فقيرك مختارى اولدىغى توزيع و تقسيم بو اسلوب مرغوب اوزره اولمشدركه اول زلال صاف صفا اتصاف اسحاق شاه مجلسنده ابا عن جد سلك ملكمزده انسلاك ايله معروف اولان منزله واصل اولدوقده محله مرقومه اماملرينه موقوف اولان خانه كوشه سندهكى قديم چشمه مقابله سنده باغچه قپوسنه متصل بركوچك بورمهلى چشمه و ايام صيفده اقتضا ايندكجه باغچه سقى اولمقى ايجون اول طرفه بربيوك بورمهلى چشمه و باغچه ايجنده حوض و تحتانى صفة مقابله سنده ايكي بورمهلى چشمه اول چشمه دن داخليه به و حمامه و باغ ايجنده اولان حوضه حصه و يريله باقىسى قابويه متصل اوج بورمهلى بيوك چشمه اندن بر حصه اخور قابوسى يانندهكى كوچك چشمه به و يريلوب اول حصه آنده منقطع اوله بيوك چشمه دن طوپراق باشنده مقسم اولان ايكي طرفه بورمهلى چشمه به واردوقده اوج بخش اولوب تاتارلر قولينه اجرا اولنان نك حصه دن چقرنجى اوغلى مجلسنده الحاج حسين ساكن اولديغى منزلك ظهرنده ديواره متصل تمير اولنان چشمه اندن سلطان مدرسه سى اوكنده حزينهلى چشمه اندن سلطان جامع شريفى التنده اوج بورمهلى حزينهلى چشمه اندن ميدانچقدن برو سلطان محمد مجلسنده يقوش ديننده عثمان نام كسنه نك قپوسى التنده حزينهلى چشمه اندن قزاز اوغلى مسجدى قپوسنه متصل مقسم چشمه به اندن ربع مقدارى حصه حسن افندى جامعى قربنده امام على جان اوى ديواره متصل چشمه اندن اشرفيلر تكيه سى اوكنده حزينهلى چشمه اولوب اول ربع حصه انده منتهى اوله مقسم مزبور دن نك ارباعى تاتارلر چارشوسنده يولده چشمه بزم وقف تاب ده خانه به حصه اندن بكار خانه اوكنده حزينهلى چشمه اندن سليم زاده جامعى ديوارنده ايكي بورمهلى چشمه اندن بر حصه چقور محله ده حزينهلى چشمه باقىسى چايده شارع اعظمده حزينهلى چشمه اولوب بو قول منوال محرر اوزره چقور محله و چايده منتهى اوله طوپراق باشى مقسمندن نك ارباع سد باشه طوغرى جارى اولوب يولده وضع اولنان كوپردن نصف حصه مرحوم برادر افندى جامعى ديوارنده چشمه اندن كوبرى قورخولنى اوستندن سلجوق خاتون محله سنده مدينه منوره اوقافندن خياط استاد ولى نام كسنه ساكن اولديغى خانه ديوارنه متصل بنا اولنان ترازوده چشمه اندن طيب خواجه محله سنده سكناسى يكي جامعى اماملرينه مشروط اولان منزل ديوارنه متصل بنا اولنان ترازوده چشمه اندن صارى عبدالله مسجدى ديوارنه ياپيلان ترازوده چشمه اندن ششترى محله سنده بو به جيلر ايجنده چشمه اندن جامعى كبير حرمنده درت بورمهلى كاشى حزينهلى چشمه اندن نصف حصه يكرى بورمهلى بيوك شادروانه اجرا اولنوب فاضلك نصقى ششكل حمامه و يريله كاشى چشمه دن نصف حصه دخى اون سكر بورمهلى كوچك شادروانه و يريلوب انك فاضلى و بيوك شادرواندىن نصف باقى برنج خانى مقابله سنده بنا اولنان اوج بورمهلى حزينهلى چشمه به جارى اولوب انك فاضلى مودنيه خانى قربنده بازارجى دكانه

متصل چشمه اندن دیکلندی مسجدی قربنده چشمه اندن چتال فرن قربنده شاهراهده ایکی بورمهلی حزینهلی چشمه بو قول اسلوب مسطور اوزره بو محله منتهی اوله طوپراق باشندن اشاغی وضع اولنان کورپیدن نصف باقی حصه کورپینک قورخولنی ایاغندن وسلجق خاتون محله سنده کی ترازو یانندن کچوب قیغان جامی حرمی دیوارنده دلکرلر حامی نه مقابل ایکی بورمهلی حزینهلی چشمه اندن ربع حصه آت بازاری یولنده بدرالدین مسجدی حرمی دیوارینه متصل تعمیر اولنان چشمه اندن حضرت امیر وقفی اولان حمام اوکنده کی میدانده ایکی بورمهلی حزینهلی چشمه اندن ات بازاری مسجدینده اوچ بورمهلی مصلق و خارچنده صالحه چشمه بو حصه بو محله منتهی اوله قیغان جامی حرمینده کی چشمه دن قدر کفایه جامع مزبورده کی سکر بورمهلی شادروانه حصه ویریلوب باقی سی یغورد خانی اوکنده حزینهلی چشمه اندن ابو اسحق جامی قربنده شاهراهده حزینهلی چشمه اندن دوه جیلر مقابری مقابله سنده تعمیر اولنان مقسم چشمه سی اندن ربع حصه قز یعقوب محله سی سوغاغی اغزنده حزینهلی چشمه اندن تیمورطاش جامی حرمینده حزینهلی چشمه بو حصه دخی بو محله منتهی اوله دوه جیلر مقسمندن ثلثه ارباعی ابدال محمد تره سی مقابله سنده باشچی ابراهیم جامی حرمینده کی سکر بورمهلی شادروانه فاضلی حرم دیوارنده اولان مقسمه واروب انده نصف حصه افزاز اولنه اول حصه دن ربع مقداری حصیر پوش دده مزارلی دیوارینه متصل صالحه چشمه یه ویریلوب ثلثه ارباعی اسکی یکی حمامنه ویرله و مقسمندن نصف آخر الحاج یونس محله سنده اصلی زاده بقزی فاطمه خاتونک خانهمی دیوارینه متصل ترازوده چشمه اندن دایه خاتون جامی قابوسی خارچندن حزینهلی چشمه اندن سمده چی مسجدی دیوارینه چشمه اندن کر میدجی حامی اوکنده حزینهلی چشمه اندن حوض محله سنده سمرجی دمر نام کسنه نیک خانهمی دیوارینه متصل چشمه اندن کر میدجی خانی اوکنده حزینهلی چشمه بو محله بو قول دخی منتهی اوله ذکر اولنان چشمه لردن هر کس نفسنه و روا تبه و سائر مصالحنه کیفیابشا صرف ایدوب درت شادروان و ایکی حمامدن تووضو و اغسال ایدهلر اما قنوات ایله کندو منزله رینه و باغچله رینه اجراء ما و منوال محرره مخالف آخر یرده چشمه احداث (و) بنا ایتمه که ایدن ظالمه الا لعنة الله علی القوم الظالمین و عیدینه مظهر اولوب حضرت خداوند جهان آفرین آب رحمتندن و شفیع یوم الدین زلال شفاعتندن محروم اولمقدن حذر ایدهلر حال حیوتمده نه اسلوب وضع ایتمه ایسه من بعد اکا مفایر تصرف اولندوغنه رضام یوقدر حتی متولی بر چشمه نیک لوله سنی تبدیل اقتضا ایندکده حاکم الشرع و نظار معرفتیه علی شاکله اصله لوله وضع ایدوب ذره قدر تفاوت اولسون بو مرتبه جزئیاتده مسامحه نیک عاقبتی و خیم اولوب ضرر عظیمه مؤدی اولور ایام شتاده منجمد اولان لوله لری اتش و ایسی صو ایله فتح ایتمک ممکن ایکن زور ایله اچاق استیوب لوله بی قران محله اربابی ماللری ایله لوله بی تبدیل ایدرسه فیها و الا جزاء لهم اول چشمه دن بر آکی صوبی قطع ایدهلر خصوص مزبوره موظف ناظر لردن ماعدا حق شفه استیفا ایدن مسلمان لردن عموماً حسی نظارت رجا اولتور و قیقه معمول بهاده تمین اتدوکم اوزره بو آب ناب مصفایه یومی التی انچه وظیفه ایله صنعتده ماهر برکسنه صو یولجی اولوب و ایکی انچه ایله چشمه لری مرمت خدمته ادایه



قادر برکنسه دخی سرمتجی اوله قلّه جبلدن طوپراق باشی نام موضعده اولان مقسمه دک اسحاق شاه جامعی امامی واندن منشعب اولان اوچ قولک هریرینه اول قولده اولان جامع و مسجد اماملرینک بر اصلح و اری ناظر اولوب بمد اداء الخدمه هریری غلّه وقتندن یومی بر اچقیه متصرف اوله لر فله الحمد والمنة نیت خالصه ومهما ممکن صرف مال حلال ایله صورت نما اولمش بر صدقه جاریه در واجب الوجود مفیض الخیر والجود حضرتندن امید صادق اولدرکه بو بایده سمی و عملی رضای کریمنه موافق ایدوب بضاعة مزجائی قبوله قرین و بواثر محقری آفات و طاهاتدن امین ایلیه بجاه اجل المرسلین صلی الله علیه وسلم.

---

